



**COMUNE DI
CORVARA IN BADIA**
Provincia Autonoma di Bolzano

**GEMEINDE
CORVARA**
Autonome Provinz Bozen

**COMUN DE
CORVARA**
Provincia Autonoma de Balsan

**REGOLAMENTO
SUL SERVIZIO IDROPOTABILE
PUBBLICO**

**VERORDNUNG ÜBER DEN
ÖFFENTLICHEN TRINKWASSER-
VERSORGUNGSDIENST**

**REGOLAMËNT
SÖN L'SORVISC
DL'EGA PUBLICH**

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

INDESC

Titolo 1 - Disposizioni generali

Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen

Titul 1 – Desposiziuns generales

Art. 1	Oggetto	Art. 1	Gegenstand	Art. 1	Contignü
Art. 2	Definizioni	Art. 2	Begriffsbestimmungen	Art. 2	Definiziuns
Art. 3	Gestione	Art. 3	Führung	Art. 3	Gestiun
Art. 4	Gestione convenzione	Art. 4	Führung mittels Vereinbarung	Art. 4	Gestiun tres na
Art. 5	Tariffa	Art. 5	Tarife	Art. 5	Tarifa
Art. 5/bis	Calcolo della tariffa	Art. 5/bis	Berechnung des Tarifs	Art. 5/bis	Cunt dla tarifa
Art. 5/ter	Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento	Art. 5/ter	Beginn und Ende der Zahlungspflicht	Art. 5/ter	Scomenciamënt y fin dl'oblianiza al paiamënt
Art. 5/quater	Garanzia del minimo vitale	Art. 5/quater	Garantie lebensnotwendigen Minimums	Art. 5/quater	Esenziun y reduziun dla tarifa, garanzia dl minim vital
Art. 6	Utilizzo dell'acqua potabile	Art. 6	Verwendung Trinkwasser	Art. 6	Anuzamënt d'ega da bëre
Art. 7	Misura dell'imposta	Art. 7	Wasserknappheit	Art. 7	Mancanza d'ega
Art. 8	Obblighi del gestore	Art. 8	Pflichten der Betreiber	Art. 8	Oblianzes dl gestur
Art. 9	Tecnico idropotabile	Art. 9	Wasserwärter/in	Art. 9	Vardian/a dl'ega

Titolo 2 - Fornitura

Titel 2 - Lieferung

Titel 2 - Fornidöra

Art. 10	Condizioni di fornitura	Art. 10	Lieferbedingungen	Art. 10	Condiziuns de fornidöra
Art. 11	Contratto di fornitura	Art. 11	Liefervertrag	Art. 11	Contrat de fornidöra
Art. 12	Lettura dei contatori	Art. 12	Zählerablesung	Art. 12	Letöra di contadus
Art. 13	Condizioni di pagamento	Art. 13	Zahlungsbedingungen	Art. 13	Condiziuns de paiamënt

Titolo 3 - Allacciamenti		Titel 3 - Anschlüsse		Titul 3 - Atacs	
Art. 14	Costi di allacciamento	Art. 14	Kosten für den Anschluss	Art. 14	Cosc de atach
Art. 15	Dovere di allacciamento	Art. 15	Anschlusspflicht	Art. 15	Dovēi da se tachè ite
Art. 16	Domanda	Art. 16	Antrag	Art. 16	Domanda
Art. 17	Allacciamenti provvisori	Art. 17	Provisorische Anschlüsse	Art. 17	Atacs provisori
Art. 18	Allacciamento	Art. 18	Anschlussleitung	Art. 18	Atach
Art. 19	Contatori dell'acqua	Art. 19	Wasserzähler	Art. 19	Cuntadus dl'ega
Art. 20	Impianto interno del cliente	Art. 20	Interne Anlagen des Kunden	Art. 20	Implant intern dl tliënt
Art. 21	Fonti aggiuntive	Art. 21	Zusätzliche Wasserversorgung	Art. 21	Condütes dl'ega implü

Titolo 4 - Altri rifornimenti dell'acqua		Titel	4 - Andere Wasserversorgungen	Titul 4 – D'atres fornidores d'ega	
Art. 22	Fontane pubbliche	Art. 22	Öffentliche Brunnen	Art. 22	Fontanes publiches
Art. 23	Idranti antincendio	Art. 23	Feuerlöschhydranten	Art. 23	Idranc por medefüch

Titolo 5 - Altri rifornimenti dell'acqua		Titel	5 - Andere Wasserversorgungen	Titul 5 – Controi y manutenziun	
Art. 24	Controlli e manutenzione da parte del gestore	Art. 24	Kontrolle und Wartung des Betreibers	Art. 24	Controi y manutenziun da pert dl gestur
Art. 25	Perdite	Art. 25	Verluste	Art. 25	Pordüdes
Art. 26	Telecontrollo telegestione	Art. 26	Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen	Art. 26	Control y gestiun da dalunc
Art. 27	Controlli di qualità interni	Art. 27	Interne Qualitätskontrollen	Art. 27	Controi de qualità interns

Titolo 6 - Sanzioni		Titel 6 - Strafen	Titul 6 - Sanziuns		
Art. 28	Sanzioni amministrative	Art. 28	Verwaltungsstrafen	Art. 28	Sanziuns amministratives
Art. 29	Entrata in vigore del regolamento	Art. 29	Inkrafttreten der Verordnung	Art. 29	Jüda en forza dl regolamënt

Allegato	Anhang	Injunta
A - grafico della zona di approvvigionamento	A - Grafische Karte Versorgungsgebiet	A - grafich dla zona de fornidöra

Titolo 1- Disposizioni generali	Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen	Titul 1- Desposiziuns generales
Art. 1 Oggetto	Art. 1 Gegenstand	Art. 1 Contignü
Art. 2 Definizioni	Art. 2 Begriffsbestimmungen	Art. 2 Definiziuns
<p>1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Corvara in Badia.</p> <p>2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.</p> <p>3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12/2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi del D.P.P. n. 29/2017 n.t.v.</p>	<p>1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Corvara.</p> <p>2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.</p> <p>3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006, sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 i.g.G., verwiesen.</p>	<p>1. L'regolamënt presënt disciplinëia les desposiziuns tecñiches y de gestiun por ci che reverda l'sorvisc de fornidöra dl'ega da bëre y dl'ega cuntra le medefüch sön le teritore communal da Corvara.</p> <p>2. Sotmetüs a chësc regolamënt é dùc i tliënc che tol l'ega da bëre fora dales condütés dal'ega esistëntes y da chères che mëss ciamò gnì costruides aladô dl articul 9, coma 1, lëtra a) dla lege provinziala nr. 8/2002.</p> <p>3. Por dötes les desposiziuns che n'é nia contignüdes te chësc regolamënt vëgnel él da fà referimënt ala L.P. nr. 8/2002, al regolamënt sön le sorvisc dl'ega da bëre aladô dl D.P.P. nr. 12/2006, sciöche ince al regolamënt d'esecuziun sura les tarifes pur l'ega da bëre aladô dl D.P.P. nr. 29/2017 t.t.v.</p>
<p>a) <u>gestore</u>: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;</p> <p>b) <u>stazione appaltante</u>: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;</p> <p>c) <u>cliente</u>: il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore;</p> <p>d) <u>punto di consegna</u>: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente. Il punto si trova al ridosso della valvola di non ritorno, che è posizionata a valle del contatore dell'acqua;</p> <p>e) <u>zona di approvvigionamento</u>: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed</p>	<p>a) <u>Betreiber</u>: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen;</p> <p>b) <u>öffentlicher Auftraggeber</u>: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt;</p> <p>c) <u>Kunde</u>: wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt;</p> <p>d) <u>Rechtsträgergrenze</u>: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich unmittelbar nach dem Rückschlagventil, das nach dem Wasserzähler angebracht ist;</p> <p>e) <u>Versorgungsgebiet</u>: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie</p>	<p>a) <u>gestur</u>: l'Comun o dô na convenziun corespognënta, terzi che se fistidiëia dla fornidöra dl'ega da bëre y da destodè fü;</p> <p>b) <u>comitënt publich</u>: l'Comun, che apaltëia l'sorvisc de fornidöra dl'ega da bëre y da destodé i fü;</p> <p>c) <u>tliënt</u>: chi che se anunziëia dl sorvisc da pert dl gestur;</p> <p>d) <u>punt de surandada</u>: l'punt de surandada tecñich y de dërt danter gestur y tliënt, che é de norma sön le pozët dl'ega de surandada;</p> <p>e) <u>raiun de fornidöra</u>: l'tòch che vëgn delimité dal comun che apaltëia o, tl caje de condütés dal'ega suracomunales, l'tòch delimité dala Repartiziun Provinziala dles Eghes Publiches y dl strom sön proposta di comuns interessà.</p>

energia su proposta dei comuni interessati.

auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

Art. 3
Gestione

- Il Comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale
- La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale con i comuni catastali di Corvara e Colfosco.
- frazioni: Colfosco
- La zona di approvvigionamento è definito nel grafico allegato A.

Art. 3
Führung

- Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.
- Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet mit den Katastralgemeinden Corvara und Kolfuschg.
- Das Versorgungsgebiet ist im Anhang A grafisch gekennzeichnet.

Art. 4
Gestione mediante convenzione

- Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.
- Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
- Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.
- Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.
- La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria e straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

Art. 3
Gestiun

- L'Comun é compétent y responsabl dla rëi publica dles condütés dal' ega sön so teritore.
- La zona de fornidöra cun ega da bäre y cuntra le medefüch tol ite le teritore comunal cun i comuns dl cataster Corvara y Calfosch.
- La zona de fornidöra é definida tl grafich A injuntè.

Art. 4
Gestiun tres na convenziun

- L'Comun po, tres na convenziun, dé ia a atri gesturs la gestiun dl sorvise d'ega da bäre, ince sön singules perts dl teritore de comun, tan inant che al vägn garanti l'efiziënsa y la economizéte dl sorvise. La seleziun di gesturs sozed tres na adeguada bandida de concurs publich.
- L'gestur surantol la responsabilité por le sorvise de condüta d'ega da bäre tl teritore che ti é gnü assegné.
- Por la dorada dla convenziun ti vägnel relascè al gestur ince la conzesciun d'ega.
- Tl momënt dla resoluziun dla convenziun, anfat por ci gauja, va la conzesciun zoruch al Comun.
- Le scudimënt dles tarifes y la manutenziun ordinara y straordinara dles condütés dal' ega da bäre vägn regolamentades tla convenziun alado dl coma 1.

Art. 5
Tariffe

Art. 5
Tarife

Art. 5
Tarifa

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per i rispettivi territori.

2. Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, e successive modifiche e degli articoli 7 e 7/bis della L.P. 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche,

Art. 5/bis Calcolo della tariffa

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico;
- b) uso non domestico;
- c) uso idrico misto;
- d) uso agricolo: solo tariffa per abbeveraggio ridotta.

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

a) tariffa fissa annuale: essa copre il 20% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler;

b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per "uso domestico", il comune applica il sistema tariffario "tariffa unica basata sul consumo".

5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per "uso non domestico", il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la "tariffa non domestica

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.

2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.;

Art. 5/bis Berechnung des Tarifs

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte;
- b) Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) gemischte Wassernutzung;
- d) Nutzung Landwirtschaft: nur ermäßigerer Tränktarif.

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt 20% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert;

b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“

1. Les tarifes sön l'sorvisc dl'ega da bère vëgn determinades dal Comun pur so teritore.

2. Il Comun deliberëia vigni ann les tarifas pur l'ega da bère denant che al vëgnes aproè l'bilanz de previjun, tl respet dles desposiziuns dl D.P.P. 16 agost 2017, n. 29 y les modifiches suzessives y dai articui 7 y 7/bis dla lege provinziala 18 giugno 2002, n. 8, y les mudaziuns seguëntes.

Art. 5/bis Cunt dla tarifa

1. I cosc complessifs da curì cun la tariffa dl'ega da bère é partis sò tles categories de anuzamënt che vëgn do:

- a) anuzamënt por ciasa;
- b) anuzamënt nia por ciasa;
- c) anuzamënt moscedé;
- d) anuzamënt agrar: ma tarifa pur abëramënt arbassada.

2. Le secundes abitaziuns toma ite tla categoria "anuzamënt por ciasa".

3. La tariffa dl'ega da bère é metüda adöm da chisc elemënc:

a) tariffa fissa annuale: chësta cùr l'20% di cosc complessifs y vëgn definida sön la basa dla dimenjiun dl contadú y ala presenza de idranc por l'medefuchi y/o sprinkler;

b) tariffa basada sön l'consum.

4. Por ci che reverda la tariffa suradita, basada sön l'consum por "anuzamënt por ciasa", l'Comun aplichëia l'sistem de tariffa "tarifa unificada basada sön le consum".

5. Por ci che reverda la tariffa basada sön l'consum por "anuzamënt por ciasa", l'Comun aplichëia chësc: cun n volum annual plü bas o a per a 200 m³ por unités nia de ciasa (chel ó dì unité imobiliara con ega da bère) vëgn calcolada la "tarifa nia por ciasa basa". Cun n volum annual plü alt co 200 m³ vëgn calcolada la "tarifa nia por ciasa

base". Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata la "tariffa non domestica maggiorata", che ammonta al 130% della "tariffa non domestica base".

6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica in attuazione del sistema tariffario "Tariffa unica basata sul consumo", quest'ultima per i primi 120 m³ per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.

7. Per quanto riguarda l'uso agricolo, il Comune applica la tariffa per abbeveraggio ridotta.

Il Comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con contatore, montato presso la stalla, la tariffa per abbeveraggio ridotta, che è inferiore del 90% alla tariffa unica basta sul consumo. La tariffa ridotta viene riconosciuta solo nel caso in cui il consumo per abbeveraggio venga rilevato da un apposito contatore presso la stalla.

Art. 5/ter

Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento

1. L'obbligo di pagamento della tariffa per l'acqua potabile decorre dall'inizio dell'utilizzo e termina l'ultimo giorno dell'utilizzo effettivo.

2. Nel caso in cui la cessazione dell'utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

Art. 5/quater Garanzia del minimo vitale

1. Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di

berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m³ wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

aumentada", che fej fora le 130% dla "tarifa por ciasa basa".

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird unter Anwendung des Tarifsystems „verbrauchsabhängiger Einheitstarif“, dieser Einheitstarif für die ersten 120 m³ pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.

7. In Bezug auf die landwirtschaftliche Nutzung, wendet die Gemeinde den ermäßigten Tränktarif an.
Die Gemeinde berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobenen Trinkwasser, den ermäßigten Tränktarif, welcher um 90% niedriger ist als der verbrauchsabhängige Einheitstarif. Der ermäßigte Tarif wird nur dann angewandt, wenn der Wasserverbrauch für die Tränke durch einen eigenen Zähler am Stall erhoben wird.

Art. 5/ter Beginn und Ende der Zahlungspflicht

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.

2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

Art. 5/quater Garantie des lebensnotwendigen Minimums

1. Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die

6. Por atacs con anuzamënt idrich moscedé, che très un n contadú su fornësc ega sides por anuzamënt de ciasa che ince por nia de ciasa, vëgnel apliché en atuazion dl sistem de tarifa "Tarifa unica basada sön l'consum", chësta ultima por i pröms 120 m³ por unité abitativa. Por l'consum che resta vëgnel adoté la tarifa aladô dl coma 5 prezédënt.

7. Por ci che reverda l'utilisaziun tl'agricoltüra, aplichëia l'Comun la tarifa pur abëramënt arbassada". L'Comun calcolëia sön l'consum de ega da bëre rilevè dal contadù instalè pro la stala, la tarifa pur aberamënt arbassada, che é dl 90% plü basa dla tarifa unica basada sön l'consum. La tarifa arbassada vëgn reconosciüda ma tl caje che l'consum por aberamënt vëgnes rilevè da n contadù apostà pro stala.

Art. 5/ter Scomenciamënt y fin dl'oblianza al paiamënt

1. L'oblianza al paiamënt dla tarifa dl'ega da bëre pëia ia dal scomenciamënt dl anuzamënt y se röia cun l'ultimo dé efetif de anuzamënt.

2. Ti caje che la stlütä dl'utënza ne vëgn nia denunciada adora assà, la tarifa n'é nia da païé pur la perioda de tëmp olache al vëgn desmostre che l'utënt nü à bel païé la tarifa.

Art. 5/quater Garanzia dl minim vital

1. Ti caje de fatures por anuzamënt de ciasa nia païades, la fornidöra de ega

acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

Art. 6 Utilizzo dell'acqua potabile

1. Il gestore provvede alla fornitura l'acqua potabile per:

- la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
- la fornitura pubblica;
- la fornitura agricola;
- la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

2. L'acqua potabile non può essere fornita per:

- ricoveri/tettoie
- rimesse per attrezzature
- legnaie
- case da giardino
- apiari
- irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale
- rimesse agricole, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali
- nuovi impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.

3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

Art. 6 Verwendung von Trinkwasser

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser

- für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
- für den öffentlichen Gebrauch;
- für die Landwirtschaft;
- für die öffentliche Löschwasser-Versorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimm-bädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für

- Unterstände/Flugdach
- Geräteschuppen
- Holzhütten
- Gartenhäuser
- Bienenstände
- Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfäche des Wohn- und Betriebsgebäudes
- landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden
- Beschneiungsanlagen, Kühl- oder Wärmegegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen.

3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

da bère n po nia gnì architada. Por vigni porsona residënta mëssl gnì garantì sciöche minim vital almanco 50 litri al dè de ega da bère.

Art. 6 Anuzé d'ega da bère

1. Le gestur se fistidiëia por la fornidöra d'ega da bère:

- por les abitaziuns privates, independentamenter dal numer dles porsones che é tacades ite;
- por la fornidöra publica;
- por la fornidöra agrara;
- por la fornidöra d'ega cuntra le medefüch.

Al po condüje l'ega da bère ince por d'atres utilisaziuns, sciöche l' bagné i ciamps dal sport y sperses vérdes publiches, la fornidöra de aziëndes industrielas y artejanales, por palac dala dlacia y pistes dala dlacia, por nodadoies publiches y ince por singules manifestaziuns y de dorada de püch tëmp, tan inant che la desponibilité y la cuantité d' ega tl resserrar l' impormët.

2. L'ega da bère ne po nia gnì fornida por:

- assostes/tëć
- tiac por massaries
- üties por la légna
- ciases te urt
- pighers
- bagnada di urc al defora dla spersa de portignëenza dla ciasa d' abitaziun y dl fabricat aziendal
- garasc agricui situà independentamenter da ciases de abitaziun al defora dles zones d'abitaziun
- implanc d'inevamënt nüs, implanc de desfridamënt o implanc de produziun dl cialt. Chësta regolamentaziun ne vel nia por i implanc a zircolaziun stlüta.

3. Ti caje de medefüch döta l' ega da bère po gnì adorada por i laurs da destodé.

Scarsità di acqua	Wasserknappheit	Mancianza d'ega
1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:	1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:	1. Ti caje de ciarestia d'ega, tol le gestur chisc provediménć:
a) invita il sindaco ad emettere un'ordinanza specifica; b) invita al risparmio d'acqua tramite i mass media;	a) ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung; b) Aufruf zum Wassersparen über die Medien;	a) al inviéia l'ombolt a relascè na ordinanza specifika; b) al inviéia tres i media al sparagn d'ega;
c) limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, vietare l'irrigazione dei giardini; disciplinare il riempimento di piscine); d) limita il consumo nelle attività produttive; e) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati; f) diminuisce la pressione in rete; g) predisponde la distribuzione d'acqua alternata; h) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.	c) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbecken regeln); d) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten; e) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern, f) Druckablass im Netz, g) alternierende Wasserversorgung, h) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen.	c) al limitéia i consums d'ega nia essenzial (p.ej. stluta dles fontanes publiches, proibì da bagné i urc, regolè l'implimént dles nodadoies); d) al limitéia le consum tles ativités de produziun; e) al limitéia le consum pro tlienc publics definis danfora; f) al diminuësc la presciun tla conduta; g) al organisëia la destribuziun d'ega alternada; h) al garantësc la fornidöra ti spitoi y istituc de guern.
Art. 8 Obblighi del gestore	Art. 8 Pflichten des Betreibers	Art. 8 Oblianzes dl gestur
1. Il gestore è responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.	1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.	1. Le gestur é responsabl dl sorvise d'ega da bère tl teritore che ti é gnü surandè.
2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.	2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.	2. Al mëss garantì les ghiranzes de chësc regolamënt sön le teritore de sua competënza.
3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco.	3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.	3. Al arjigna ca n so regolamënt de conduta dal'ega che mëss gnì aprovè dal Ombolt.
4. Egli predispone i seguenti piani:	4. Er erstellt folgende Pläne:	4. Al arjigna ca chisc planns:
- il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;	- das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;	- le plann de sparagn dl' ega cun mosöres y campagnes de informaziun adeguades;
- il piano d'emergenza comprensivo del piano di allarme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente.	- den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes.	- le plann d'emergënsa cun laprò le plann d'alarm y le plann d'intervënt por la fornidöra d'ega da bère. Ti caje de incuinamënt mëss le gestur informé anter les 24 ores dal relevamënt le Sorvise de igiena y sanité publica dl comprensore che é territorialmënter de competënza.

Le plann de emergënsa vëgn implü

Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi:

- interruzione del servizio
- disturbo del servizio
- calamità naturale
- eventi ambientale
- attentati.

5. Egli tiene il quaderno di servizio e vi effettua le annotazioni al fine di redigere la relazione annuale.

6. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.

7. Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo incombente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.

8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici. Egli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

Articolo 9 Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sul attuale stato dell'arte.

Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:

- Betriebsunterbrechung
- Betriebsstörung
- Naturkatastrophen
- Umweltereignisse
- Anschläge.

5. Er führt das Betriebsheft, nimmt die monatlichen Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.

6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

Art. 9 Wasserwärter/in

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

isituì por i caji che vëgn do:

- interruziun dl sorvisc
- disturb dl sorvisc
- calamità naturala
- evënc ambientai
- atentac.

5. Al tègn le sföi de sorvisc y al porta ite les anotaziuns por fa ala fin dl ann la relaziun anuala.

6. Le gestur se assigurëia por i dagns gaujà a porsones, tiers, ogets o al ambiënt dala fornidöra d'ega da bëre.

7. Le gestur é responsabl dla fornidöra dl' ega da bëre y dl sistem dl medefüch publich. Al sera jó la condûta tl caje de n prigo iminént o tl caje che i implant ne foss nia gnüs fac a regola d' ert. Le gestur é responsabl dl implant cina al punt de surandada; dô le punt de surandada resta l' tliënt responsabl.

8. Le gestur á l' oblianza, da fá avëi ega da bëre tla miù cualité possibla. Al informëia le tliënt sura le sorvisc de condûta dl' ega indican i valurs fisics y chimics. Al da informaziuns sura la fornidöra y la provegnëenza d'ega.

Art. 9 Vardian/a d'ega

1. L' gestur inciarieia vardians/nes dal'ega adatá/tades, ince da defora, por le bun funzionamënt di implanc dles condütas dal'ega.

2. I/les vardians/nes mëss frequentè n curs dla dorada de almanco 30 ores de insegnamënt organisé dala Repartiziun Provinziale por l' ambient cun la colaboraziun eventuala de d'atri sogeć. Implü se informëii regolarmënter tres cursc de ajornamënt sön la situaziun technica actuala.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

3. I/les vardians/nes mëss controlè y puzenè les conduites dall'ega y i resservars, ai controlëia le consum d'ega di reservars y fej les reparaziuns. Implü fejí i controï sön i contadús y i lì jö y informëia le gestur sön la nezescité de mosöres da to a garanzia dla fornidöra d'ega.

Titolo 2 - Fornitura

Art. 10 Condizioni di fornitura

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.

2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.

3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

4. La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa tra 4 e 12 bar. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola è collocata dietro il punto di consegna.

5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.

6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.

Titel 2 - Lieferung

Art. 10 Lieferbedingungen

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 4 und 12 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze

5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden

Titul 2 - Fornidöra

Art. 10 Condiziuns de fornidöra

1. L' tliënt á le dërt da to l'ega dal gestur publich plü daimprò tan inant che chësc é possibl tecnicaménter.

2. L' tliënt ne po nia vène danü l' ega y gnanca se to ega zënza contadù, cun l' ezezui di atacs che an adora por le medefüch por eserxitaziuns, o tl caje de emergëenza.

3. Le tliënt ne po nia damanè ega da bëre cun na atra cualité y cun n ater druch respet a chéra che é a desposiziun tl post de surandada, no canche al fej la domanda no tratan la perioda de fornidöra.

4. L'druch da surandè tl post de surandada é danter 4 y 12 bar. La reduziun dl druch é compit dl tliënt. Le ventil é posizionè dô le post de surandada.

5. La condüta dal' ega vëgn garantida cun la prelevaziun lëdia. La fornidöra sozed zënza interuziun 24 ores sön 24.

6. Interuziuns é ma ametüdes tl caje de manutenziuns ordinaires o straordinaires y, zënza preavis, ti caji nia preodus y por forza plü alta. Le gestur ne respogn nia de dagns eventuai sides pro i tlienç sciöche ince pro terzi lià ala interuziun.

7. In modo adeguato viene comunicato al cliente a data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

Art. 11
Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto è redatto nella forma di scrittura privata è sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.

2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.

3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

5. Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta, ma per la categoria di utilizzo "uso domestico" per ogni persona residente devono

sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

Art. 11
Liefervertrag

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter) oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben.

2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.

3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

5. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr

7. Te na forma adeguada ti vëgnel comuniché al tliënt la data, l'ora y la dorada dl interuziun. Ti caje de na interuziun che döra deplü co 12 ores ciarà l'gestur da mëte impé n sorisc de emergënsa sostitutif tl ciamp de sües possibilités.

Art. 11
Contrat de fornidöra

1. Por la fornidöra de ega da bëre vëgnel sotscrit danter l'gestur y l'tliënt n contrat de fornidöra. Le contrat vëgn scrit jo te na forma de scritöra privata y sotescrit dal gestur (representant legal) o por la pert che reverda le Comun dal dependënt inciarie.

2. Le gestur po cun l'accordanza dl tliënt, mudé o revochè l'contrat, por motifs de intérès publich, por motifs tecnics o por forza plu alta, zënsa che l'tliënt ais le dërt a na refata.

3. La desdita dl contrat da pert dl tliënt mëss gnì fata por iscrit almanco n mëis dan la scadënsa. Te chësc caje li l'gestur l'contadù y al sigilëia le medemo. Sce al mancia la desdita vëgn le contrat prolongé da ann a ann.

4. Cina che le contrat de fornidöra nü n' é nia gnü firmé da pert dl tliënt nü y dl gestur, resta le tliënt da denant responsabl ti confrunc dl gestur.

5. Por les fornidores bele esistëntes por chères che al n'é ciamò degün contrac de fornidöra, sotescrî l'tliënt l'contrat anter 30 dis da canche le gestur ti á scrit, scenò po la fornidöra gní sarada jo temporaneamënter. Ma por la categoria "anuzamënt da ciasa" por vigni porsona residënta mëss gnì garanti sciöche minim vital almanco 50

essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

Art. 12 Lettura dei contatori

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.
2. Il cliente concede all'incaricato del gestore per la lettura dei contatori, l'accesso al contatore.
3. In occasione delle lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.
4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.

Art. 13 Condizioni di pagamento

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.
2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 20 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi nella misura di legge. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata.
3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.
4. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il comma 3 dell'art. 5/quater di questo regolamento.

kurzzeitig unterbrechen, aber für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ sind für jeden Einwohner als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

Art. 12 Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.
2. Der Kunde gewährt dem Beaufragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.
3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.
4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/- 5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.

Art. 13 Zahlungsbedingungen

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.
2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 20 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.
3. Nach zweimaliger Zahlungsaufforderung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.
4. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Abs. 3 des Art. 5/quater dieser Verordnung zur Anwendung.

litri al dè de ega da bère.

Art. 12 Letöra di contadus

1. La letöra di contadus vëgn fata tres letöra otica o letöra eletronica almanco un n iade al ann.
2. Le tliënt ti conzed al inciaré dl gestur la letöra di contadus, l'azés al contadú.
3. En ocajiun dla letöra anuala vëgnel ince controlè le stat de anuzamënt dl contadú.
4. Sce al vëgn azerté n fal dl contadú che é plü gran co le valur de toleranza de +/- 5% spo vëgnel tut ca por la faturaziun sciöche basa le dat mesan de consum di ultimi trëi agn.

Art. 13 Condiziuns de paiamënt

1. La faturaziun d'ega partida fora vëgn fata almanco un n iade al ann. I'paiamënt dles fatures mëss gnì fata ala scadëenza ince tl caje de contestaziun.
2. Ti caje che al ne vëgn nia paie, vëgn la pröma esortaziun notificada anter 20 dis dala scadëenza. Sce la porsona ne paia ciamò nia, vëgnel relascé na secunda esortaziun. A trames les esortaziuns vëgnel aratè laprò i interesc tla mosöra de lege. Do les dös esortaziun vëgn dé scomenciamënt ala prozedöra de esecuziun forzada.
3. Do da döes esortaziuns vëgn la fornidöra d'ega tl temp de 10 dis sarada jö.
4. Por la categoria "anuzamënt da ciasa" vëgnl aplichè l'coma 3 dl art. 5/quater de chësc regolamënt.

Titolo 3 - Allacciamenti	Titel 3 - Anschlüsse	Titul 3 - Atacs
Art. 14 Costi di allacciamento	Art. 14 Kosten für den Anschluss	Art. 14 Cosc por l'atach
1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblico è compensato con il contributo di urbanizzazione primaria.	1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.	1. La possibilità de se tachè ite ala condüta dal' ega publica vègn despiada jö cun le contribut de urbanisaziun primara
2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione relativo al servizio idropotabile.	2. Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.	2. Fabricac esistënc, che vègn tacá ite ala condüta dal'ega da bér, mëss païé ite la pert dl contribut de urbanisaziun che reverda l'sorvisc de condüta dal'ega da bère.
3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.	3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.	3. Al gestur, proprietar dl implant, ti aspétel la pert dl contribut de urbanisaziun primara che reverda le sorvisc de condüta dal'ega da bère trat ite dal Comun.
4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.	4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.	4. Les spëises por la realisaziun di implanc tecnics por l'atach ala condüta príncipala é a ciaria dl tliënt.
Art. 15 Dovere di allacciamento	Art. 15 Anschlusspflicht	Art. 15 Dovëi da se tachè ite
1. Tutti gli edifici, che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile, devono essere allacciati alla rete pressione permettendo.	1. Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.	1. Düt i fabricac che é manco co 200 metri danciará dala réi de condüta dal'ega mëss gni tacá ite tla réi tan inant che les condiziuns de druch le lascia pro.
Art. 16 Domanda	Art. 16 Antrag	Art. 16 Domanda
1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati: - domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentante; - ubicazione del fabbricato; - planimetria dell'allacciamento richiesto (1:500 oppure 1:100);	1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält: - Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters; - Lage des Gebäudes; - Lageplan für den geplanten Anschluss im Maßstab: 1:500 oder	1. Por ciafè l'autorisaziun por se tachè ite ala condüta dl'ega da bère publica, presénta le tliënt al gestur na domanda apostà cun chisc dac: - domanda sön n formular che ti vègn dé dal gestur cun i dac personai dl proprietar dl frabicat o dl rapresentant legal; - post olache al é le frabicat; - planimetria dl'atach damanè (1:500 o 1:100);

- autorizzazione da parte di terzi se necessario.

In caso in cui una persona é proprietario di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può riconoscere una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

1:100;
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich.

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

- autorisaziun da pert de terzi sce al é debojégn.

Tl caje che na porsona é proprietara de frabicac desvalis, mëss le proprietar presenté por vigni frabicat na domanda a pert.

2. L' gestur tol la dezijiun sön les demandes de nüs atacs ala rëi dla condüta dal' ega publica. La domanda po ma gnì refodada dal gestur sce an á na buna gauja.

Art. 17 Allacciamenti provvisori

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentate congiuntamente alla richiesta di rilascio della concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e deve essere installato un contatore dell'acqua.

3. La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato.

Qualora il consumo non possa essere misurato a causa di contatore smarrito, difettoso o danneggiato, viene applicata una tariffa forfettaria di 50,00 Euro più IVA per ogni 500 m³, o frazione, del volume urbanistico realizzato.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

Art. 17 Provisorische Anschlüsse

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und es ist ein Wasserzähler anzubringen.

3. Es wird die bezogene Wassermenge verrechnet.

Sollte es wegen Verlust, Defekt oder Beschädigung des Wasserzählers nicht möglich sein, die bezogene Wassermenge zu erheben, wird jedenfalls eine Pauschalgebühr von 50,00 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer pro 500 m³ errichteter oberirdischer Kubatur oder Bruchteil berechnet.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

Art. 18 Allacciamento

Art. 18 Anschlussleitung

Art. 17 Atacs provisori

1. La domanda de atach provisori por laurs da frabiché mëss gnì presentada adöm ala domanda de relasc dla conzesciun da frabiché. Te chësc caje se resservëia le gestur l'dërt da ejaminé la nezescité y la possibilite dl atach.

2. Chisc atacs é a tëmp determiné y al mëss gnì instalé n contadù dal'ega.

3. La fatura vëgn relasciada sön la basa dl consum mosoré.

Sce al ne foss nia meso da rilevë l'consum por gauja che l'contadù è gnü pordü, sides da defet o danejé, vëgeln apliché na tarifa apresciapüch de 50,00 Euro plü IVA pur vigni 500 m³ o fraziun, dl volum urbanistich realisé.

4. Les spëises por la realisaziun di implanc tecnics por l'attach provisori ala rëi prinzipala é a ciaria dl tliënt.

Art. 18 Atach

1. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal cliente, secondo le prescrizioni tecniche del gestore ed entra a far parte della proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria.

2. Il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono montati in un posto adatto, messo a disposizione dal cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria del vano e consente il libero accesso al personale incaricato del gestore.

3. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo edificio. In tal caso le maggior spese sono a carico del gestore.

Art. 19 Contatori dell'acqua

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore rimane di proprietà del gestore e deve essere sostituito ogni 8 anni. Il cliente è responsabile dell'integrità del sigillo.

2. Il contatore, la saracinesca e la valvola di non ritorno sono forniti dal gestore e devono rispettare la normativa vigente. L'installazione del contatore viene eseguita dal gestore o da un installatore incaricato dal cliente. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.

3. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetto dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.

4. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.

2. Der Wasserzähler und das Rückschlagventil werden in einem geeigneten Raum, der vom Kunden zur Verfügung gestellt wird, eingebaut. Der Kunde gewährt dem vom Betreiber beauftragten Personal freien Zutritt.

3. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

Art. 19 Wasserzähler

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Er bleibt Eigentum des Betreibers und ist alle 8 Jahre auszuwechseln. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.

2. Der Zähler sowie der Absperrschieber und das Rückschlagventil werden vom Betreiber geliefert und müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Der Einbau des Zählers kann entweder durch den Betreiber selbst oder durch einen vom Kunden beauftragten Installateur erfolgen. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden.

3. Der Kunde ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.

4. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern,

1. L' atach ala réi principala vägn instalada dal tliënt, aladô dles prescriziuns tecnicas dl gestur y fej pert dla proprieté dl tliënt, che se fistidiëia dla manutenziun ordinara y straordinara.

2. L'contadù dl'ega y l'ventil vägn instalà te n local adatè, che vägn metü a desposiziun dal tliënt. L'tliënt fistidiëia dla manutenziun ordinara dl local y conzed l'azès nia limité ales porsones enciarades dal gestur.

3. In consideraziun dl ativité da fabriché tl dagní y relativ ampliamënt dla dla réi dl'ega da bëre, pó le gestur ti scri dant al tliënt na mosöra plü grana de chél che al à damanè pur so fabricat. Te chësc caje sarà i cosc che resultëia implü a ciaria dl gestur.

Art. 19 Contadús dal'ega

1. Le consum dl'ega vägn mosoré cun n contadú apostà, che vägn sigilè dal dal gestur. L'contadú resta de propriété dl gestur y mëss gní sostitù vigni 8 agn. Le tliënt é responsabl dl intégrité dl sigil.

3. Le contadú sciöche ince la saracinesca vägn fornis dal gestur y mëss respeté la normativa varënta. L'instalaziun dl contadú vägn fata dal gestur o da n' istaladú inciaré dal tliënt. Les spëises por l'instalaziun é a ciaria dl tliënt.

5. Le tliënt mëss mëte a desposiziun n post adaté por l'instalaziun dl contadú. Le contadú vägn instalé te n post olache al é sauri da ti jí pormez te na posizion de proteziun dal frëit y dala dñacia, plü ion te porte dlungia les stighes o tl local da scialdë, por che la letöra pois gní fata te vigni momënt y sënza dificolté

6. L' tliënt é responsabl de vigni dann fat ala diramaziun, a saracinesches, ai

saracinesche, a valvole ed al contatore ed é obbligato a segnalare immediatamente i guasti; é fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

Art. 20 Impianto interno del cliente

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

2. L'impianto interno é eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.

3. Il cliente é responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

Art. 21 Fonti aggiuntive

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile. Ogni approvvigionamento d'acqua deve esser comunicato al gestore.

2. Per la misurazione delle acque di scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

Art. 20 Interne Anlagen des Kunden

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

Art. 21 Zusätzliche Wasserversorgung

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benutzt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.

2. Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasserverbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

ventils y al contadú y al é oblié da comuniché atira i defec; al é proibí da manipolé les atrezadöres de moseraziun y de control.

Art. 20 Implant intern dl tliënt

Le tliënt mëss instalé ia do le ventil dl post de surandada n filter y n ventil che regoleia l' druch. Le ventil dess ester tan gran a na moda che al sides bun da tignì ite i limic mascims dla presciun soportabla dai aparac idraulics dl implant intern. La netija y la manutenziun dles atrezadöres de filtrazion y dles atrezadöres de reduziun dla presciun di implanc interns é a ciaria dl tliënt.

3. L' implant intern é fat aladô dles regoles dla tecnicka y toma ite tla responsabilité dl tliënt. Chi che mët en funziun l'implant mëss detlarè la conformité dl medemo aladô dles normes varëntes.

4. Le tliënt é responsabl dla manutenziun ordinara dl implant dla condüta dl'ega da bëre de süa competënza.

4. L'implant mëss ester compatibl cun la qualité dl' ega.

Art. 21 Condütes dl' ega implü

1. Tl caje de anuzamënt ince d'ega da d'atres fontanes, sciöche ega dla plöia, fontanes privates o ega sot tera ite, ne po l' ega nia gní adorada sciöche ega da bëre y nia gní moscedada cun chësta. Vigni fornidöra implü mëss gní comunicada al gestur.

2. Por la mosoraziun dles eghes pazes de chësta fornidöra implü, al defora dl'ega dla plöia, mëss le tliënt instalé n contadú.

Titolo 4 - Altri rifornimenti dell'acqua

Art. 22
Fontane pubbliche

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

2. È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

Titel 4 - Andere Wasserversorgungen

Art. 22
Öffentliche Brunnen

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

Art. 23
Idranti antincendio

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

2. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzato dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

3. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

Art. 23
Feuerlöschhydranten

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

Titul 4 – D'autres fornidores d'ega

Art. 22
Fontanes publiques

1. Le gestur arjigna tan inant che al é poscibl, fontanes publiques. La cuantité d'ega po gní regolada esclusivamënter dal personal inciaré dal gestur.

2. Al é proibí da to fora ega dales fontanes publiques cun slauh.

Art. 23
Idranc por medefüch

1. Le gestur é responsabl y de competen za por l'instalaziun di idranc che va deboj gn ai fins dla proteziun zivila y al surantol les sp es revard ntes. L'instalaziun se porta pro do av i consult  i st daf s locai.

2. L'ega che v gn prelevada por la proteziun zivila  debann. La cuant  d'ega che v gn tuta por d'atri fins m ss gn  autorisada dal gestur, rilevada da n contad  y spo faturada.

3. Idranc daite tles abitaziuns o che alda pro la ciasa m ss gn  tac  ite do le contad  dal'ega. Le tli nt instal ia tles condütes por le medefüch n sistem de nia reflu .

Titolo 5 - Controlli e manutenzione

Art. 24
Controlli e manutenzione
da parte del gestore

1. Su tutte le opere maggiori, come

Titel 5 - Kontrolle und Wartung

Art. 24
Kontrolle und Wartung des Betreibers

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie

Titul 5 – Controi y manutenziun

Art. 24
Controi y manutenziun
da pert dl gestur

1. S n d tes les maius oper s,

sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate trimestralmente, compatibilmente alle condizioni nivometeorologiche ed all'accessibilità dei siti, le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH.

Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno annualmente.

2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente, compatibilmente alle condizioni nivometeorologiche ed all'accessibilità dei siti, e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfestazione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.

3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente una volta all'anno utilizzando idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed

Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pH-Wert sind 3-monatlich, vereinbar mit der Schneelage und der Zugänglichkeit der Örtlichkeiten, zu messen.

Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens jährlich durchzuführen.

sciöche fontanes, pozèc y revervars, mëssel gní instalé punc de mosöra geodetics, por che ara vais da localisé les cuotes y i punc de localisaziun. Al vëgn mosoré vigni trëi mëisc, compatiblamënter ales condiziuns dla nëi/meteorologiches y al' azesibilitè di sic, les portades dles fontanes te litri al secunt, la temperatöra dl' ega y la temperatöra dl' atmosfera te degrá celsius, la capazité de condúta te microsiemens y eventualmënter le valur dl ph.

Al mëss ince regolarmënter gní ciaré do la situaziun dles operes, la presenza eventuala de sfesses, de daurides, de tiers y l'degré dl' impermeabilité. La netijia y la dejinfeziun mëss gní fates almanco vigni ann.

2. Die Schutzzonen I und II sind monatlich, und die Schutzone III zumindest jährlich, vereinbar mit der Schneelage und der Zugänglichkeit der Örtlichkeiten, zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.

3. Die Speicher sind einmal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pH-Wert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs,

2. Les zones de respet I y II mëss gní controlades vigni mëis, compatiblamënter ales condiziuns dla nëi/meteorologiches y al' azesibilitè di sic, y la zona III almanco vigni ann, ejaminan l'intégrité. Dótes les discordances, sciöche ativities da frabiché y de pastöra, introduziuns forestes, de vigni sort de deposic y operes de scombatüda dai parasic mëss gní scrites sö. Al mëss ince gní ciaré do l' intégrité dla sí, y sce al é debjëgn, da la cuncé. Deplü iadi al ann, mëssl gní taié jö la vegetaziun.

3. I ressvars mëss gní puzenà indortöra cun mascins y chimicamënter un n iad al' ann cun materiai adatà ala netijia. Vigni mëis mëssel gní controlè y scrit sö i valurs de mosöra, sciöche entrada, jí fora, livel dl' ega, temperatöra dl'ega y dl aria, la conductivité dl strom, eventualmënter le valur ph. Al mëss gní ciaré do la situaziun, la presenza de sfesses, de daurides, de resc, le degré de impermeabilité, les entrades, la ventilaziun, les curidores, les recinziuns, la vegetaziun, l'ega sura

altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

Art. 25 Perdite

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

Art. 26 Telecontrollo e telegestione

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.

2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:

- a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;
- b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;
- c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.

3) Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche i seguenti dati

Oberflächenwasser und Sonstiges zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.

Art. 25 Verluste

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen:

Art. 26 Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirksystem ausrüsten.

2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fern-wirkanlagen:

- a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;
- b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;
- c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.

3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:

teria ia y d'atres cosses dles opres. Inultima dessl gnì controlé la situaziun y l'funzionamënt di injins idraulics interns.

4. I ventiladus mëss gnì controlà regolarmënter y, sce al é nezesciar, baratà fora.

5. I gesturs mëss controlè les condütes n iade al ann, ciaran do sce al é pordüdes d'ega y scrí sö le resultat tla relaziun anuala.

Art. 25 Pordüdes

1. Düt i injins dl sistem de fornidöra mëss gnì controlà dal gestur n iade al ann. Chësc ne vél nia mâ por les fontanes, i pozéc de racoiüda, i resservars, i implanc di pozéc, mo en particular, por i sistems dles condütes. Por chësc fin mëss döta la réi gnì sotmetüda n iad al' ann a na mosoraziun tartan la nöt dales 02.00 ales 04.00 por odëi la quantité d'ega che va a perde.

2. Tres n program de deplü agn, mëss i sistems de condüta d'ega gnì baratà fora.

Art. 26 Control y gestiun da dalunc

1. Vigni gestur mëss s'arjigné n sistem de telecontrol y telegestiun.

2. I dac vëgn menà inant ala zentrala dla condüta dal'ega. I implanc de telecontrol y telegestiun:

- a) abina adöm i dac atuai tres mosoraziun y cumpëda;
- b) confrontëia i dac atuai cun chi preodüs tres segnalaziun y control;
- c) definësc la situaziun preodüda tres pilotaje y regolaziun.

3. Le gestur é oblié da menè inant vigni ann al Ofize Provinzial por la Gestiun dles eghes i dac de eserzise

di esercizio:

- a) la quantità d' acqua in m^3 , consumata nel corso di un anno;
 - b) il prezzo di vendita per ogni m^3 ;
 - c) le quantità d' acqua in m^3 prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

Art. 27
Controlli di qualità interni

1. Il gestore è tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

Titolo 6 - Sanzioni

Art. 28
Sanzioni amministrative

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrativi:

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condutture privata alla condutture principale o in caso di allacciamento di condutture private alla tubazione fra condutture principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: da un minimo di 52€ ad un massimo di 516€.

Oltre alla sanzione amministrativa é da pagare l'acqua consumata.

b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: da un minimo di 52€ ad un massimo di 516€;

c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: da un minimo di 52€ ad un massimo di 516€;

- a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m^3 ;
 - b) die Angabe des Verkaufspreises pro m^3 ;
 - c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m^3

Art. 27
Interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

Titel 6 - Strafen

Art. 28
Verwaltungsstrafen

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18.Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benutzung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke; Mindeststrafe von 52€ bis zu einer Höchststrafe von 516€.

Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.

b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: Mindeststrafe von 52€ bis zu einer Höchststrafe von 516€;

c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: Mindeststrafe von 52€ bis

che vëgn do:

- a) la cuantité d'ega en m^3 , adorada tartan l'ann;
 - b) le prisc de ven da dl'ega por vigni m^3 ;
 - c) les cuantit s d'ega en m^3 tutes fora da vigni resservar y mosorades cun contad s apostas.

Art. 27
Control de calidad interna

1. L' gestur mëss fà controi interns aladô dla deliberaziun dla Junta provinziala di 04.02.2008 nr. 333 y se anuzëia de labors o labors inciaríá da vël.

Titul 6 - Sanziuns

Art. 28
Sanctions administratives

1. Adinfora de d'atri provedimënc tl
ambit penal, vëgnel apliché aladô dl
articul 57, coma 2 dla lege provinziala
di 18 de jügn 2002, nr. 8 chèstes
sanziuns administratives:

a) tl caje de n attach nia autorisé de na condüta privata ala réi prinzipala o tl caje de attach de na condüta privata ai ros danter condüta prinzipala y le contadú o tl caje de attach zénsa contadú o tl caje de prelevamént de ega cun slauhs dales fontanes publiches o tl caje de na utilisaziun nia autorisada di idranc por le medefuchi por bagné l' urt o por d' autres rajuns: da n minim de € 52,00 an mascim de € 512,00

Fora dla sanziun aministrativa, mëssel
ince gní paié l'ega che é gnüda
consumada.

b) tl caje de venüda abusiva dl' ega da
bëre da pert dl tliënt: 52,00 an mascim
de € 516,00;

c) tl caje d'anuzamënt dl'ega por fins
nia autorisà o periodes nia
autorisades: 52,00 an mascim de €

	zu einer Höchststrafe von 516€;	516,00;
d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: da un minimo di 52€ ad un massimo di 516€;	d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: Mindeststrafe von 52€ bis zu einer Höchststrafe von 516€;	d) por fornidöra d'ega implü zënza na comunicaziun: 52,00 an mascim de € 516,00;
e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto, compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse: da un minimo di 52€ ad un massimo di 516€. Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.	e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: Mindeststrafe von 52€ bis zu einer Höchststrafe von 516€. Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.	e) tl caje de danejamënt intenzionè de n contadú o de na pipa de blocage, di resservars, di idranc, atrezadöres, injins, o d'atri componënc dl implant cun laprò i cuertli de fer, les sigilaziuns, sciöche ince tl caje de atrezadöres de mosöra y de control manipolades: 52,00 an mascim de € 516,00. Sura la sanziun fora mëssel ince gní paié les spëises de reparaziun.
f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente: da un minimo di 52€ ad un massimo di 516€.	f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: Mindeststrafe von 52€ bis zu einer Höchststrafe von 516€.	f) tl caje de manutenziun ordinara y straordinaria dles condütes dal' ega tralasciada da pert dl tliënt: 52,00 an mascim de € 516,00.
2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.	2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.	2. Les sanziuns aministratives vëgn aplicades dal Comun ince sòn violaziuns che vëgn comunicades dal gestur.
3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore è vietato e viene denunciato ai sensi della legge.	3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechenden Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.	3. Vigni prelevaziun d'ega sënza contadú respetivamënter sënza autorisaziun dl gestur é proibida y vëgn denunziada alado dla lege.

Art. 29
Entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore il 01 gennaio 2019.

Art. 29
Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt am 01. Januar 2019 in Kraft.

Art. 29
Jüda en forza dl regolamënt

1. Chësc regolamënt va in forza ai 01. de jané 2019.